

HEDENDAAGSE
GRIEKSE
KUNSTENAARS

21 februari - 7 maart 1964

ACADEMIE VOOR SCHONE KUNSTEN
ANTWERPEN

BE
1964

HEDENDAAGSE GRIEKSE KUNSTENAARS

*

ONDER DE HOGE BESCHERMING VAN HET
MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING
VAN HET NATIONAAL HOGER INSTITUUT
EN KONINKLIJKE ACADEMIE VOOR SCHONE KUNSTEN VAN ANTWERPEN
ONDER DE HOGE BESCHERMING VAN
HUNNE EXCELLENTIES DE HEREN G. CHRISTOPOULOS
AMBASSADEUR VAN GRIEKENLAND TE BRUSSEL
EN C. SCHUURMANS, AMBASSADEUR VAN BELGIE TE ATHENE

*

ΥΠΟ ΤΗΝ ΥΨΗΛΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΤΟΥ ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ
ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ ΚΑΛΩΝ ΤΕΧΝΩΝ ΤΗΣ ΑΜΒΕΡΣΑΣ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΕΞΟΧΟΤΗΤΩΝ ΤΩΝ ΚΥΡΙΩΝ
Γ. ΧΡΙΣΤΟΠΟΥΛΟΥ, ΠΡΕΣΒΕΥΤΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΕΝ ΒΡΥΞΕΛΛΑΙΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ Κ. ΣΚΥΡΜΑΝΣ ΠΡΕΣΒΕΥΤΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

*

SOUS LE HAUT PATRONAGE
DU MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE
DE L'INSTITUT SUPERIEUR NATIONAL
ET L'ACADEMIE ROYALE DES BEAUX-ARTS D'ANVERS
DE LEURS EXCELLENCES MESSIEURS
G. CHRISTOPOULOS, AMASSADEUR DE GRECE A BRUXELLES
ET C. SCHUURMANS, AMBASSADEUR DE BELGIQUE A ATHENES

*

21 FEBRUARI — 7 MAART 1964
ACADEMIE VOOR SCHONE KUNSTEN
— ANTWERPEN —

Voor de Westerling is Griekenland het oude Hellas met zijn stoet van machtige herinneringen. Ook degene die vandaag Griekenland bezoekt, het hoofd vol van klassieke beelden, is verblind door de Hoge Plaatsen, hetzij de Acropolis van Athene of de heiligdommen van de Peloponnesus. De byzantijnse invloed, alhoewel onloochenbaar, brengt hem van de wijs, zodat de Mikri Mitropoli of het Museum Benaki te Athene, of Mistra in de nabijheid van Sparta, hem veeleer als decors voorkomen dan als echte beelden. Omdat het Christendom, na de goden van de Olympus te hebben overwonnen, er daar anders uitziet. Keizer Constantyn, door de geschiedenis mild de Grote geheten, heeft zeker de verdere consequenties van zijn gebaar niet vermoed toen hij, zwichtend voor de druk van de Barbaren, van Byzantium zijn nieuwe hoofdstad maakte: het samen bestaan van twee kerken die aan éézelfde God een verschillende cultus zouden opdragen. Eindelijk, om de gaping nog te verscherpen, de cyrillische lettertekens. Zij be-
duiden een nieuwe hinderpaal voor de Westerling die begrijpen wil.

Het gebeurt evenwel dat deze hindernissen overwonnen worden. De letteren zorgen er wel eens voor. Moeten we herinneren aan de audiëntie welke de romans van Nikos Kazantzaki verwerven? En vernam onlangs het Westen niet, met een gelukkige verbazing, dat Griekenland een groot dichter rijk is, Georges Sefferis, de laatste laureaat van de Nobelprijs voor de letterkunde?

En ziehier een nieuwe verrassing: de schilders! Onze informatie op het stuk klimt feitelijk op tot Apellis en zijn confraters en dan moeten we nog bekennen dat het veelal boekenwijsheid is. Vandaag is het anders gesteld. De schilders zijn geen legendarische personages meer. Het zijn levende wezens en ze werken naar hartelust. En de verrassing wordt vreugde als de Westerling vaststelt dat door hun toedoen al de hinderpalen verdwenen zijn en dat de impuls die hen leidt dezelfde is als die van de eigen kunstenaars. Het zijn, om het zo te zeggen, teruggevonden broeders. Los van de herinneringen uit de geschiedenis en van de strikken der gesproken taal, verenigt de hedendaagse schilderkunst, als een universele taal, al de schilders van de wereld in één gemeenschap.

Men kan piekeren over de huidige evolutie van de schilderkunst en sommigen betreuren haar universeel karakter. Het feit is echter niet nieuw. Alhoewel op een kleinere schaal, vertoonden de Middeleeuwen, de Renaissance, de Barok en het classicisme juist hetzelfde verschijnsel. Treffend is echter dat heden het Westen er niet alleen bij betrokken is. Dezelfde taal wordt gevoerd te Tokyo, te New York, te Parijs en elders. De schilders hebben aldus een daad gesteld waarin geen andere categorie van mensen, zij het de beste onder de mensen van goede wil, in geslaagd zijn.

Wij begroeten de ploeg Griekse schilders die ons die boodschap brengen. Wij begroeten ze in globo, omdat we geen onderscheid willen maken dat een oordeel zou impliceren. Hun werk zal voor hen spreken.

Er rest ons Mevrouw Germaine Mamalaki en de heer Stavros Dalakos te bedanken, door wier toewijding en bemoeiingen deze manifestatie tot stand is gekomen.

ROGER AVERMAETE.

Γιὰ τὸν ἄνθρωπο τῆς Δύσης, ἡ Ἑλλάδα εἶνε ἡ Ἀρχαία Ἑλλάδα, μὲ συντροφιά τις γοητευτικὲς ἀναμνήσεις τῆς. Καί, κείνος πάλι, πού πηγαίνει σήμερα νὰ ἐπισκεφτεῖ τὴν Ἑλλάδα μὲ γιομάτη τὴ σκέψη ἀπὸ κλασσικὲς μνῆμες, θαμπώνεται ἀπὸ τ' ἀξιόλογα μνημεῖα, ὅπως εἶνε ἡ Ἀκρόπολις τῶν Ἀθηνῶν ἢ ἀπὸ τὰ ἱερὰ τῶν ναῶν τῆς Πελοποννήσου. Ἡ Βυζαντινὴ ἐπιρροή, ὅπως ἴσως ἀναντίρρητη, τὸν ἀποπλανᾷ σὲ τέτοιο σημεῖο, πού ἡ μικρὴ Μητρόπολις ἢ τὸ Μουσεῖο Μπενάκη στὴν Ἀθήνα, ὅπως κι ὁ Μυστράς κοντὰ στὴ Σπάρτη, τοῦ φαίνονται σὰν τεχνητὲς διακοσμῆσεις, παρὰ ζωντανῆς εἰκόνας. Καὶ τοῦτο, γιὰτὶ ὁ Χριστιανισμὸς, παραγκωνίζοντας τοὺς θεοὺς τοῦ Ὀλύμπου, προσθέτει ἐδῶ μιὰν ἄλλη μορφή. Ὁ αὐτοκράτορας Κωνσταντῖνος, τὸν ὁποῖον ἡ Ἱστορία τόσο μεγαλόψυχα ὀνομάζει Μέγαν, δὲν πρόβλεψε καθόλου τὰ μακρινὰ ἐπακόλουθα τῆς χειρονομίας του, ὅταν ὑποχωρώντας στὴν πίεση τῶν Βαρβάρων, ἐξέλεξε τὸ Βυζάντιο γιὰ νέα του πρωτεύουσα: συγκερασμὸς τῶν δυῶ ἐκκλησιῶν, πού τιμοῦν τὸν ἴδιο θεὸ μὲ διαφορετικὴ λατρεία. Τελικά, γιὰ ν' αὐξήσουν τὸ σχίσμα, τὰ κυριλλικὰ στοιχεῖα ἀντιτάσσουν ἕναν ἄλλον φραγμὸ στὸν ἀκόρεστο γιὰ μάθησις δυτικόν.

Ὅμως, πάντοτε συμβαίνει τοῦτα τὰ ἐμπόδια νὰ κατανικοῦνται. Κι αὐτό, πολλὰς φορὲς μὲ τὴ βοήθεια τῶν Γραμμάτων. Εἶν' ἀνάγκη νὰ ὑπενθυμίσουμε τὴν ὑποδοχὴ πού τύχανε τὰ μυθιστορήματα τοῦ Νίκου Καζαντζάκη; Κ' ἡ Δύσις δὲν ἔμαθε, ἐντελῶς τελευταῖα μ' εὐχάριστη ἐκπληξί, ὅτι ἡ Ἑλλάδα κατέχει ἕνα μέγαν ποιητὴ, τὸ Γιώργου Σεφέρη, ὁ τελευταῖος πού βραβεύτηκε μὲ τὸ βραβεῖο Νόμπελ Λογοτεχνίας;

Καί, νά, μιὰ καινούργια ἐκπληξί: οἱ ζωγράφοι. Στὴν πραγματικότητα, ἡ γνώσις μας σ' αὐτὸ τὸν τομέα φτάνει στὸν Ἀπελλῆ καὶ τοὺς συντεχνίτες του, καὶ πρέπει νὰ παραδεχτοῦμε ὅτι εἶνε προπάντων βιβλιακὴ. Σήμερα δὲ συμβαίνει πιά τὸ ἴδιο. Οἱ ζωγράφοι δὲν εἶναι πιά μυθικὰ πρόσωπα. Εἶναι ἐδῶ, ζωντανοί, καὶ δουλεύουν μὲ κέφι. Κ' ἡ ἐκπληξί, ἀνακατεύεται μὲ τὴ χαρὰ ὅταν ὁ ἄνθρωπος τῆς Δύσης παρατηρεῖ ὅτι, χάρις σ' αὐτοῦς, ὅλα τὰ ἐμπόδια γκρεμίζονται κι ὅτι ἡ δύναμις πού τοὺς ὀδηγεῖ εἶνε κείνη πού ἐμψυχώνει τοὺς ἀληθινούς καλλιτέχνες. Εἶναι, ἂν μπορούμε νὰ τὸ ποῦμε ἔτσι, οἱ χαμένοι ἀδελφοὶ πού τοὺς ξαναβρίσκουμε. Θριαμβεύτρια τῶν ἱστορικῶν ἀναμνήσεων καὶ τῶν γλωσσικῶν δυσκολιῶν, ἡ ζωγραφικὴ, γλώσσα διεθνῆς, συγκεντρώνει ὅλους τοὺς ζωγράφους τοῦ κόσμου, σὲ μιὰ ξεχωριστὴ κοινότητα.

Μπορούμε, βέβαια, νὰ ἐπικρίνουμε τὴ σημερινὴ ἐξέλιξη τῆς ζωγραφικῆς καὶ μερικοὶ λυποῦνται γιὰ τὸν παγκόσμιον χαρακτῆρα τούτης τῆς Τέχνης. Τὸ γεγονός, πάντως, δὲν εἶνε κάτι τὸ νέον. Ἄν καὶ σὲ μιὰ μικρότερη κλίμακα, ἢ μεσαιωνικὴ τέχνη, ἢ Ἀναγέννηση, τὸ μαρτὸκ κι ὁ κλασικισμὸς, εἶχανε τὸν ἴδιον χαρακτῆρα. Τὸ ξεχωριστὸ γεγονός εἶνε ὅτι σήμερα ἡ Δύση δὲν ἀπομένει πιά μονάχη σχετικὰ μ' αὐτὰ τὰ ρεύματα. Μιὰ ἴδια γλώσσα γίνεται κατανοητὴ στὸ Τόκυο, στὴ Ν. Ὑόρκη, στὸ Παρίσι κι ἄλλοῦ. Οἱ ζωγράφοι πετύχανε σ' αὐτὸ τὸν τομέα ἓνα κατὸρθωμα, ποῦ καμιὰ ἄλλη κατηγορία ἀνθρώπων, ἔστω κι ἂν εἶναι ἄνθρωποι καλῆς θέλησης, δὲ μπόρεσε νὰ πραγματοποιήσῃ.

Χαιρετίζουμε τὴν ομάδα τῶν Ἑλλήνων ζωγράφων, ποῦ ἤρθανε νὰ μᾶς φέρουν τοῦτο τὸ μήνυμα. Τοὺς χαιρετίζουμε ὅλους μαζί, μὴ θέλοντας νὰ δημιουργήσουμε καμιὰ διάκριση ποῦ θὰ μπορούσε νὰ λογαριαστεῖ σὰ μιὰ κρίση. Τὰ ἔργα τους θὰ μιλήσουν γι' αὐτοῦς.

Μᾶς μένει νὰ εὐχαριστήσουμε τὴν Κυρία Ζερμαῖν Μαμαλάκη καὶ τὸν Κύριον Σταῦρον Δαλάκον οἱ ὁποῖοι ἰδιαίτερα φροντίσανε γιὰ τὴν ἐπιτυχία αὐτῆς τῆς ἐκθεσης.

ROGER AVERMAETE

Pour l'Occidental, la Grèce c'est l'Hellade antique avec son cortège de souvenirs prestigieux. Et même celui qui, de nos jours, s'en va visiter la Grèce, la tête bourrée de souvenirs classiques, est obnubilé par les Hauts Lieux, que ce soit l'Acropole d'Athènes ou les sanctuaires du Péloponnèse. L'influence byzantine, pourtant indéniable, le dérouté au point que la Petite Métropole ou le Musée Benaki, à Athènes, voire Mistra près de Sparte, lui apparaissent plutôt comme des décors que des images réelles. C'est que le Christianisme, supplantant les Dieux de l'Olympe, y montre un autre visage. L'empereur Constantin, que l'histoire appelle généreusement le Grand, n'a certes point prévu les conséquences lointaines de son geste quand, cédant à la poussée des Barbares, il fit de Byzance sa nouvelle capitale: la co-existence de deux églises honorant le même Dieu d'un culte différent. Enfin, pour aggraver la scission, les caractères cyrilliens qui opposent une autre barrière à l'Occidental avide de comprendre.

Il arrive pourtant que ces obstacles soient vaincus. Ils le sont parfois par le truchement des lettres. Faut-il rappeler l'audience accordée aux romans de Nikos Kazantzaki? Et l'Occident n'apprit-il pas tout récemment, avec une heureuse surprise, que la Grèce compte un grand poète, Georges Sefferis, dernier lauréat du prix Nobel de littérature?

Et voici une nouvelle surprise: les peintres! En vérité, notre information en ce domaine remonte à

En apportant son hommage à la ville d'Anvers, a l'occasion des fêtes de l'Académie des Beaux-Arts, l'équipe grecque, composée d'un certain nombre d'artistes choisis parmi les plus vigilants de leur génération, désire exprimer, par sa participation à cette exposition, combien les voies de l'art se rejoignent aux deux extrémités du continent.

Parmi les artistes qui y prennent part, il y en a qui ont gardé intacte la spécificité de la vision des formes et de la lumière de leur pays: ils tirent les motifs de leur art des paysages qu'ils contemplent ou qu'ils recréent en imagination. Mais, il y en a d'autres, qui, installés depuis de nombreuses années à Paris ou ailleurs, sont représentés par des oeuvres qui reflètent les tendances les plus actuelles. Ils appartiennent bien à cette grande famille des peintres internationaux dont les recherches passionnantes constituent autant de jalons dans l'élaboration de l'art de l'avenir.

En me référant à toutes ces oeuvres de peinture, figuratifs, non figuratifs et abstraits, aux quelques gravures, mais de classe, céramiques et bijoux confectionnés, je ne puis manquer de mentionner les recherches de l'unique sculpteur qui prend part à l'exposition, mais dont l'authenticité et la puissance justifient l'exclusivité.

En remerciant, au nom de l'équipe grecque, l'Académie des Beaux-Arts d'Anvers et M. Roger AVERMAETE, je souhaite que cette communion, à travers des oeuvres qui manifestent des mouvements aussi divers, contribue à resserrer les liens artistiques qui existent entre la Belgique et la Grèce en les situant dans le prolongement de leur grande tradition.

GEORGES MOURÉLOS

Schilder. Studeerde aan de Hogere School voor Schone Kunsten te Athene, alsook aan de «Académie Julien» te Parijs. Nam deel aan collectieve tentoonstellingen in Griekenland en in het buitenland. Bewerkt juwelen sedert verscheidene jaren.

Ζωγράφος. Ἐσπούδασε στὴν Ἀν. Σχ. Καλῶν Τεχνῶν στὴν Ἀθήνα καὶ στὴν Ἀκαδημία γυλιεν στὸ Παρίσι. Ἔχει πάρει μέρος σὲ ὁμαδικές ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα καὶ στὸ ἐξωτερικό. Ἀσχολεῖται ἀπὸ πολλὰ χρόνια καὶ μὲ τὰ κοσμήματα.

A fait ses études à l'École Supérieure des Beaux-Arts à Athènes, ainsi qu'à l'Académie Julien, à Paris. A participé à des Expositions de groupe en Grèce et à l'étranger. S'occupe de bijoux depuis plusieurs années.

1. Juwelen in brons, zilver koper, zeekeien bewerkt. Unieke stukken, creaties van de Kunstenaar—Κοσμήματα—bijoux confectionnés en bronze, argent cuivre et galets de mer.

Schilder. Studeerde in Griekenland en in het buitenland. Vijf persoonlijke tentoonstellingen in Griekenland, en een te New-York. Heeft aan verscheidene collectieve tentoonstellingen deelgenomen in Griekenland, in de Verenigde Staten van Amerika, te Parijs, te Venetië, te Rome, enz.

Ζωγράφος. Ἐσπούδασε στὴν Ἑλλάδα καὶ στὸ Ἐξωτερικό. 5 ἀτομικές ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα καὶ μὴ στὴν Ν. Ὑόρκη. Ἔχει λάβει μέρος σὲ πολλές Ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα στὶς Η.Π.Α., στὸ Παρίσι, στὴν Βενετία, στὴ Ρώμη κ. ἄλ.

Peintre. A fait ses études en Grèce et à l'étranger. Cinq Expositions personnelles en Grèce, et une à New-York. A participé à plusieurs Expositions de groupe en Grèce aux Etats-Unis d'Amérique, à Paris, à Venise, à Rome etc.

2. Godsdienstige compositie—1961—Θρησκευτικὴ σύνθεση Composition religieuse.

3. Denker. Στοχαστής. Penseur 1963.

Schilder, Graveerder. Studeerde te Athene. Nam deel aan verscheidene collectieve tentoonstellingen in Griekenland en in andere landen.

Ζωγράφος. Χαράκτης. Σπούδασε στὴν Ἀθήνα. Ἔχει συμμετάσχει σὲ πολλές ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα καὶ σὲ ἄλλες χώρες.

Peintre, graveur. A fait ses études à Athènes. A participé à plusieurs Expositions de groupe en Grèce ainsi que dans d'autres pays.

4. Compositie, Σύνθεση. Composition

5. Nocturne. Νυκτερινό. Nocturne.

Schilder. Studeerde te Athene. Nam deel aan collectieve tentoonstellingen te Athene, Parijs, Boekarest, Alexandrië, enz. Persoonlijke tentoonstellingen.

ANTONIADOU-VAKIRTZI LIDA

Λίντα Ἀντωνιάδου-Βακιρτζή

ARLIOTI LILI

Λιλὴ Ἀρλιώτη

BEKIARI COULA

Κούλα Μπεκιάρη

CHATZIGAKI MARIA

Μαρία Χατζηγάκη

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ

Ζωγράφος. Ήσπούδασε στην Ἀθήνα. Ἔχει συμμετάσχει σὲ ἐκθέσεις στην Ἀθήνα, Παρίσι, Βουκουρέστι, Ἀλεξάνδρεια κ.ἀλ. Ἔχει κάνει ἀτομικὲς ἐκθέσεις.

Peintre. A fait ses études à Athènes. A participé à des Expositions de groupe à Athènes, Paris, Bucarest, Alexandrie, etc. Des expositions personnelles.

6. Schilderij. Ζωγραφική, Peinture 1962.

7. Schilderij. Ζωγραφική, Peinture 1962.

CHRONOPOULOS NICOS

Νίκος Χρονόπουλος

Schilder. Studeerde te Athene. Nam deel aan collectieve tentoonstellingen te Athene en Parijs.

Ζωγράφος. Σπούδασε στην Ἀθήνα. Ἔχει συμμετάσχει σὲ ἐκθέσεις στην Ἀθήνα καὶ στὸ Παρίσι.

Peintre. A fait ses études à Athènes. A participé à des Expositions de groupe à Athènes et à Paris

8. Figure. Φιγούρα. Figure

9. Bloemen. Ἄνθη. Fleurs.

CONTOPOULOS ALECOS

Ἀλέκος Κοντόπουλος

Schilder. Geboren 1905. Diploma Hogere School voor Schone Kunsten te Athene. Verdere studies te Parijs. Directeur kunst aan het Nationaal Museum voor Archeologie te Athene. Nam deel aan verscheidene collectieve tentoonstellingen in Griekenland, alsook in andere landen (Frankrijk, Duitsland, Verenigde Staten, Argentinië, Zwitserland enz.).

1905. Ζωγράφος. Πτυχιούχος τῆς Ἀν. Σχ. Καλῶν Τεχνῶν τῶν Ἀθηνῶν, σπούδασε καὶ στὸ Παρίσι. Καλλιτεχνικὸς προϊστάμενος τοῦ Ἐθνικοῦ Ἀρχαιολογικοῦ Μουσείου Ἀθηνῶν. Ἔχει λάβει μέρος σὲ πολλὲς ἐκθέσεις καὶ ἔχει κάνει ἀτομικὲς ἐκθέσεις στην Ἑλλάδα καὶ σὲ ἄλλες χῶρες. (Γαλλία, Γερμανία, Η.Π.Α., Ἀργεντινὴ, Ἑλβετία κ.λ.π.).

Peintre. Né en 1905. Diplômé de l'École supérieure des Beaux-Arts d'Athènes, il a poursuivi ses études à Paris. Directeur artistique du Musée National Archéologique d'Athènes. A participé à plusieurs Expositions de groupe. Des Expositions personnelles en Grèce ainsi que dans d'autres pays. (France, Allemagne, Etats-Unis d'Amérique, Argentine Suisse, etc.).

10. Compositie. Σύνθεση. Composition

11. Compositie. Σύνθεση. Composition

DALACOS STAVROS

Σταῦρος Δαλάκος

Schilder. Geboren 1922. Diploma Hogere School voor Schone Kunsten te Athene en tevens studies in graveerkunst aldaar. Heftt een beurs van de Italiaanse Regering behaald voor de studie van Musea, Kunstinstellingen en Hedendaagse Kunst. Persoonlijke tentoonstellingen. Nam deel aan collectieve tentoonstellingen in Griekenland,

alsook in andere landen (Frankrijk, Nederland, Verenigde Staten) Commissaris van het tehuis kunsten Letteren.

1922. Ζωγράφος. Πτυχιούχος τῆς Ἐν. Σχ. Καλῶν Τεχνῶν τῶν Ἀθηνῶν, ὅπου ἐσπούδασε καὶ χαρακτηριστῆ. Ἔτυχε ὑποτροφίας τῆς Ἰταλ. Κυβερνήσεως πρὸς μελέτην τῶν Μουσείων Καλλιτεχνικῶν ἰδρυμάτων καὶ τῆς συγχρόνου Τέχνης. Ἔχει κάνει ἀτομικὰς ἐκθέσεις καὶ ἔχει συμμετάσχει σὲ ἐκθέσεις, στὴν Ἑλλάδα καὶ σὲ ἄλλες χώρες (Γαλλία, Ὀλλανδία, Η.Π.Α.). Ἔφορος τῆς Στέγης Καλῶν Τεχνῶν καὶ Γραμμάτων.

Peintre. né en 1922. Diplômé de l'École Supérieure des Beaux-Arts d'Athènes, où il a poursuivi également des études de gravure. A obtenu une bourse du Gouvernement Italien pour l'étude de Musées, d'Institutions artistiques et de l'Art contemporain. Des Expositions personnelles. A participé à des Expositions de groupe en Grèce, ainsi que dans d'autres pays (France, Hollande, Etats Unis d'Amerique.) Commissaire au Foyer des Arts et des Lettres.

12. Schilderij. Ζωγραφική. Peinture 1962.

Schilder, Architect-Geboren 1928. Professor aan de Universiteit te Saloniki. Nam deel aan verscheidene collectieve tentoonstellingen te Athene, Saloniki, Parijs, Florentië, enz.; ook persoonlijke tentoonstellingen. Heeft verscheidene bouwwerken bestudeerd. Publicaties van theoretische studies in Grickse en buitenlandse tijdschriften. Lid van de A.I.C.A.

1928. Ζωγράφος, Ἀρχιτέκτων. Καθηγητὴς τοῦ Πανεπιστημίου Θεσ/νίκης. Ἔχει συμμετάσχει σὲ πολλὰς ἐκθέσεις στὴν Ἀθήνα, Θεσ/νίκη, Παρίσι, Φλωρεντία κ. ἄ. Ἔχει μελετήσει πολλὰ ἀρχιτεκτονικὰ ἔργα καὶ ἔχει δημοσιεύσει θεωρητικὰς μελέτας εἰς Ἑλληνικὰ καὶ ξένα περιοδικὰ. Μέλος τῆς Α.Ι.Κ.Α. κ. ἄ.

Peintre, Architecte. Né en 1922. Professeur à l'Université de Thessalonique. A pris part à plusieurs Expositions de groupe à Athènes, Thessalonique, Paris, Florence, etc., ainsi que des expositions personnelles. A étudié plusieurs ouvrages d'architecture, et a publié des études théoriques dans des périodiques grecs et étrangers. Membre de l'A.I.C.A.

13. Obscure. Σκοτεινό. Obscure, 1962

14. «Composition superposée A». Ἀλληλεπίθεση συνθέσεων. Composition superposée A. 1963

Schilder, geboren 1923. Diploma van de Hogere School voor Schone Kunsten te Athene. Leeft en werkt te Parijs. Verscheidene persoonlijke tentoonstellingen. Nam deel aan talrijke collectieve tentoonstellingen in Griekenland, te Parijs, Stockholm, Brussel, Rome, Florentië, enz. Lid van de «Kendra-groep».

1923 Ζωγράφος Πτυχιούχος τῆς Ἐν. Σχ. Καλῶν Τεχνῶν τῶν Ἀθηνῶν. Ζεῖ καὶ ἐργάζεται

FATOUROS DEMETRE
Δημήτριος Φατούρος

GA-TIS JEAN
76, rue de Sevres, Paris
Γιάννης Γαίτης

1924. Ζωγράφος. Πτυχιούχος τῆς Ἀν. Σχολῆς τῶν Καλῶν Τεχνῶν τῶν Ἀθηνῶν. Ἐσπούδασε ἀκόμη στὴν Σχ. Καλῶν Τεχνῶν στὸ Παρίσι. Ἔχει κάνει ἀτομικὲς ἐκθέσεις καὶ ἔχει συμμετάσχει σὲ πολλὲς ἐκθέσεις στὴν Ἀθήνα, στὴ Ρώμη, στὶς Βρυξέλλες, κ. ἄ. Μέλος τῆς ὁμάδος «Κέντρα».

Peintre. Né en 1924. Diplômé de l'École Supérieure des Beaux-Arts d'Athènes. A poursuivi ses études à l'École des Beaux-Arts de Paris. Vit et travaille à Paris. Des expositions personnelles. A participé à plusieurs expositions de groupe à Athènes, à Rome, à Bruxelles etc. Membre du groupe Kendra».

24. Schilderij. Ζωγραφικὴ. Peinture 1963.

PETALLOUDIS JEAN

Ἰωάννης Πεταλούδης

Schilder geboren 1923. Studeerde aan de Hogere School voor Schone Kunsten te Athene. Nam deel aan collectieve tentoonstellingen te Athene, London en Florentie.

1923. Ζωγράφος. Ἐσπούδασε στὴν Ἀν. Σχολὴ Καλῶν Τεχνῶν τῶν Ἀθηνῶν. Ἔχει κάνει Ἐκθέσεις στὴν Ἀθήνα καὶ ἔχει λάβει μέρος σὲ ἐκθέσεις στὴν Ἀθήνα, στὸ Λονδίνο καὶ στὴν Φλωρεντία.

Peintre. Né en 1923. A fait ses études à l'École Supérieure des Beaux-Arts d'Athènes. A participé à des expositions de groupe à Athènes, à Londres, et à Florence.

25. Compositie. Σύνθεση. Composition 1963.

26. Compositie. Σύνθεση. Composition 1963

PHILIPPIDOU PIPITSA

Πιπίτσα Φιλιππίδου

Schilder, studeerde te Athene. Nam deel aan collectieve tentoonstellingen in Griekenland en in het buitenland.

Ζωγράφος. Ἐσπούδασε στὴν Ἀθήνα. Ἔχει λάβει μέρος σὲ ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα καὶ στὸ Ἐξωτερικό.

Peintre. A fait ses études à Athènes. A participé à des expositions de groupe en Grèce et à l'étranger.

27. Figure. Φιγούρες. Figures 1963.

28. Figuren. Φιγούρες. Figures 1963

PYLARINOS SOTIRIS

87 Troonstaat, Brussel

Σωτήρης Πυλαρινός

Geboren te Athene, 1914. Studies. Academie voor Schone kunsten, Athene, Nationaal Hoger Instituut voor Schone Kunsten Antwerpen, koninklijke Academie voor Schone Kunsten, Antwerpen Rijksacademie van Beeldende kunsten, Amsterdam. Schilderen, Theoretische en Historische Wetenschappen, Glasraamschilderen, Techniek van de Schilderkunst. Tentoonstellingen: afzonderlijke in België en in Griekenland. Deelneming aan verschillende gezamenlijke tentoonstellingen.

Ζωγράφος. Πτυχιούχος τῆς Ἀν. Σχ. Καλῶν Τεχνῶν τῶν Ἀθηνῶν καὶ τῆς Ἀκαδ. Καλῶν Τεχνῶν τῆς Ἀμβέρσας. Ζεῖ καὶ ἐργάζεται στὸ Βέλγιο. Ἔχει συμμετάσχει σὲ ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα καὶ στὸ ἔξωτερικό καὶ ἔχει κάνει ἀτομικὲς ἐκθέσεις.

Né à Athènes, en 1914. Etudes: Ecoles Supérieure des Beaux-Arts, Athènes Institut National Supérieur des Beaux-Arts, Anvers, Academie Royale des Beaux-Arts Anvers Academie Nationale des Beaux-Arts, Amsterdam. Peinture Sciences Theoriques et Historiques Art du Vitrail, Technique de l'Art de la Peinture Expositions: individuelle, en Belgique et en Grèce. Participation à plusieurs expositions collectives.

29. «... en de duisternis overdekte de aarde. ... «... .kai ta skoti skepazoun tin gin...» «... και τὰ σκότη σκεπάζουν την γη...» ...et les ténèbres couvrirent la terre...».

30. Portret. προσωπογραφία. Portrait.

Schilder. Studeerde aan de Academie voor Schone Kunsten te Brussel. Leeft en werkt in België. Nam deel aan collectieve tentoonstellingen te Athene, Brussel, Bagdad, alsook in andere steden.

Ζωγράφος. Έσπούδασε στην Άκαδημ. Καλών Τεχνών τῶν Βρυξελλῶν. Ζεῖ και ἐργάζεται στο Βέλγιο. Έχει συμμετάσχει σὲ ἐκθέσεις στην Ἀθήνα, Βρυξέλλες, Βαγδάτη και ἄλλες πολλές.

Peintre. A fait ses études à l'Academie des Beaux-Arts de Bruxelles. Vit et travaille en Belgique. A participé à des expositions, de groupe à Athènes, Bruxelles, Bagdaad, ainsi que dans d'autres villes.

31. Schilderij. Ζωγραφική. Peinture 1963

32. Schilderij. Ζωγραφική. Peinture 1963.

Beeldhouwer, geboren 1926. Diploma van de Hogere School voor Schone Kunsten te Athene. Leeft en werkt te Parijs. Nam deel aan verscheidene collectieve tentoonstellingen te Athene, Saloniki, Parijs, Florentië, Antwerpen, enz. Lid van de «Kendra»-groep.

1926. Γλύπτρια. Πτυχιούχος τῆς Ἀν. Σχ. Καλών Τεχνῶν τῶν Ἀθηνῶν. Ζεῖ και ἐργάζεται στο Παρίσι. Έχει συμμετάσχει σὲ πολλές ἐκθέσεις στην Ἀθήνα, στην Θεσσαλονίκη, στο Παρίσι, στην Φλωρεντία, στην Ἀμβέρσα κ.ά. Μέλος τῆς ὁμάδος «Κέντρα».

Sculpteur. Née en 1926. Diplômée de l'Ecole Supérieure des Beaux-Arts d'Athènes. Vit et travaille à Paris. A participé à plusieurs expositions de groupe à Athènes, Thessalonique, Paris, Florence, Anvers. etc. Membre du groupe «Kendra».

33. Vorm. Φόρμα. Forme, 1962.

Schilder. Diploma van de Hogere School voor Schone Kunsten te Athene. Nam deel aan collectieve tentoonstellingen te Athene, Saloniki, New-York, Moskau, Hilversum, Parijs, enz. Persoonlijke tentoonstellingen.

Ζωγράφος. Πτυχιούχος τῆς Ἀν. Σχ. Καλών Τεχνῶν τῶν Ἀθηνῶν. Έχει συμμετάσχει σὲ ἐκθέσεις στην Ἀθήνα, Θεσσαλονίκη, Ν. Ὑόρκη, Μόσχα, Χίλβερσουν, Παρίσι κ. ἄλ. και ἔχει κάνει ἀτομικὲς ἐκθέσεις.

SDRIN VERA

Βέρα Σδριν

SIMOSSİ GABRIELLA

76, rue de Sevres. Paris

Γαβριέλλα Σίμωση

SPENTZA MARIE

Μαρία Σπέντζα

Peintre. Diplômé de l'Ecole Supérieure des Beaux-Arts à Athènes. A participé à des expositions de groupe à Athènes, Thessalonique, New-York, Moscou, Hilversum, Paris, etc. Des expositions personnelles.

34. Synteleia. Συντέλεια. Syntellia, 1963.

35. Compositie. Σύνθεσις. Composition, 1963.

STASSINOS ADAM

Ἀδάμ Στασινός

Ceramist. Studeerde in Griekenland en in het buitenland. Is werkzaam bij de maatschappij «Kerameikos». Nam deel aan tentoonstellingen in Griekenland en elders.

Ἐσπούδασε στὴν Ἑλλάδα καὶ στὸ ἐξωτερικὸ. Ἔχει πάρει μέρος σὲ διεθνεῖς ἐκθέσεις, καὶ στὴν Ἑλλάδα. Ἐργάζεται γιὰ λογαριασμὸ τοῦ ἔργ. «Κεραμεικός».

Ceramiste. A fait ses études en Grèce et à l'étranger. Il travaille à la société «Kerameikos». A participé à des expositions, en Grèce et ailleurs.

36. Figuur 1. Ἐσταυρωμένος. Figure 1, 1963.

37. Figuur 2. Φιγούρα. Figure 2. 1963.

STILIANIDIS ARGYRIS

Ἀργύρης Στυλιανίδης

Schilder. Geboren 1909. Diploma van de Hogere School voor Schone Kunsten te Athene. Nam deel aan collectieve tentoonstellingen te Athene Parijs, Florentië. Persoonlijke tentoonstellingen.

1909. Ζωγράφος. Πτυχιούχος τῆς Ἀν. Σχ. Καλῶν Τεχνῶν τῶν Ἀθηνῶν. Ἔχει λάβει μέρος σὲ ἐκθέσεις στὴν Ἀθήνα στὸ Παρίσι καὶ στὴ Φλωρεντία. Ἔχει κάνει καὶ ἀτομικὲς ἐκθέσεις.

Peintre. Né en 1909. Diplômé de l'Ecole Supérieure des Beaux-Arts d'Athènes. A participé à des expositions de groupe à Athènes, à Paris et à Florence. Des expositions personnelles.

38. Stilleven. Νεκρὴ φύση. Nature morte.

39. Stilleven. Νεκρὴ φύση. Nature morte.

ΣΥΒΟΡΟΝΟΣ JEAN

Γιάννης Σβορώνος

Schilder. Geboren 1919. Studeerde in Griekenland. Houdt zich meer bepaald bezig met grafische kunsten. Persoonlijke tentoonstellingen. Nam deel aan verscheidene collectieve tentoonstellingen in Griekenland.

1919. Ζωγράφος. Ἐσπούδασε στὴν Ἑλλάδα. Ἀσχολεῖται εἰδικὰ μὲ τις γραφικὲς τέχνες. Ἔχει κάνει ἀτομικὲς ἐκθέσεις καὶ ἔχει συμμετάσχει σὲ πολλὲς ὁμαδικὲς στὴν Ἑλλάδα.

Peintre. Né en 1919. A fait ses études en Grèce. S'occupe spécialement des Arts graphiques. Des expositions personnelles. A participé à plusieurs expositions de groupe en Grèce.

40. Minautauros. Μινώταυρος. Minautaure, 1961.

41. Persephone. Περσεφόνη. Persephone, 1962.

Schilder. Geboren 1925. Diploma van de Hogere School voor Schone kunsten te Athene. Verdere Studies aan de Ecole des Beaux-Arts te Parijs, als beursstudent. Professor aan het Vrij Instituut voor Schone Kunsten te Athene. Persoonlijke tentoonstellingen. Nam deel aan collectieve tentoonstellingen in Griekenland en in het buitenland.

1925. Ζωγράφος. Πτυχιούχος τῆς Ἐπιτεμνῆς Ἀνωτέρου Σχολῆς Καλῶν Τεχνῶν τῶν Ἀθηνῶν. Ἐσπούδασε μὲ ὑποτροφία στὸ Παρίσι στὴν Σχ. Καλῶν Τεχνῶν. Καθηγητὴς τοῦ Ἐλευθέρου Σπουδαστηρίου Καλῶν Τεχνῶν στὴν Ἀθήνα. Ἔχει κάνει ἀτομικὲς ἐκθέσεις καὶ ἔχει συμμετάσχει σὲ ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα καὶ στὸ ἐξωτερικό.

Peintre. Né en 1925. Diplômé de l'Ecole Supérieure des Beaux-Arts d'Athènes. A poursuivi ses études à l'Ecole des Beaux-Arts de Paris, comme boursier. Professeur à l'Institut libre des Beaux-Arts, à Athènes. Des expositions personnelles. A participé à des expositions de groupe en Grèce et à l'étranger.

42. Athene bij 't vallen van de avond. Ἡ Ἀθήνα στὸ λοκόφως. Athènes au crépuscule.

43. Dakken. Στέγες. Des toits.

Schilder. Geboren 1922. Begon met studies in de Rechten. Diploma van de Hogere School voor Schone kunsten te Athene waar hij ook aan graveerkunst deed. Te Parijs gevestigd, nam hij deel aan verscheidene collectieve Tentoonstellingen te Athene, in België, in Frankrijk, enz. lid van de «Kendra» groep.

1922. Ζωγράφος. Ἐσπούδασε νομικὰ στὴν ἀρχή. Πτυχιούχος τῆς Ἀνωτέρου Σχολῆς Καλῶν Τεχνῶν τῶν Ἀθηνῶν ὅπου ἔκαμε καὶ χαρακτηριστικὴ. Ἐγκατεστημένος στὸ Παρίσι ἔχει συμμετάσχει σὲ πολλὲς ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα, στὴν Γαλλία, στὴν Ἑλβετία, στὸ Βέλγιο κ. ἀλ. Μέλος τῆς ὁμάδος «Κέντρα».

Peintre. Né en 1922. A commencé par des études de Droit. Diplômé de l'École Supérieure des Beaux-Arts d'Athènes, où il a fait également de la gravure. Installé à Paris, il a pris part à plusieurs expositions de groupe en Grèce, en France, en Suisse, en Belgique, etc. Membre du groupe «Kendra».

44. Schilderij. Ἔργο. Leuvre, 1963.

Schilder geboren 1931. Heeft in Egypte en te Parijs gestudeerd. Leeft en werkt te Parijs. Persoonlijke tentoonstellingen. Heeft aan verschillende collectieve tentoonstellingen te Athene, in België, in Frankrijk, enz. deelgenomen.

Lid van de «Kendra»-groep: S-childerij 1963.

1931. Ζωγράφος. Ἐσπούδασε στὴν Αἴγυπτο καὶ στὸ Παρίσι. Ζεῖ καὶ ἐργάζεται στὸ Παρίσι. Ἔχει κάνει ἀτομικὲς ἐκθέσεις καὶ ἔχει συμμετάσχει σὲ πολλὲς ἐκθέσεις στὴν Ἀθήνα, Γαλλία, Βέλγιο, κ.λ.π. Μέλος τῆς ὁμάδος «Κέντρα».

TETSIS PANAYOTE

Παναγιώτης Τέτσης

TOUYAS GEORGES

52, Square Henri Sellier, Charenton (Seine)

Γιώργος Τούγιας

VAFIADIS MICHEL

Μιχαήλ Βαφειάδης

Peintre. Né en 1931. A fait ses études en Egypte et à Paris. Vit et travaille à Paris. Des expositions personnelles. A participé à plusieurs expositions de groupe à Athènes, en Belgique, en France, etc., Membre du groupe «Kendra».

45. Schilderij. Ζωγραφική. Peinture. 1963.

VAKIRTZIS GEORGES

Γιώργος Βακιρτζής

Schilder. geboren 1923. Diploma van de Hogere School voor Schone kunsten te Athene. Ondernam ook studies te Parijs. Nam deel aan verscheidene collectieve tentoonstellingen in Griekenland en in het buitenland. Personlijke tentoonstellingen. Houdt zich meer bepaald bezig met affiche-tekening en met verlichting van boeken.

1923. Ζωγράφος. Πτυχιούχος της 'Αν. Σχολής Καλών Τεχνών τών 'Αθηνών. Έσπούδασε ακόμη στο Παρίσι κ. άλ. Έχει συμμετάσχει σε πολλές εκθέσεις στην Έλλάδα και στο έξωτερικό. Άσχολείται ειδικά με την άφισσα, την διακόσμηση βιβλίου κ.λ.π.

Peintre. Né en 1923. Diplômé de l'École Supérieure des Beaux-Arts d'Athènes. A fait également des études à Paris. A pris part à plusieurs expositions de groupe en Grèce et à l'étranger. Des expositions personnelles. S'occupe plus spécialement du dessin d'affiche et de la décoration de livres.

46. Bloemen. Λουλούδια. Fleurs, 1963.

47. Sierkunst. Διακοσμητικό. Decoratif, 1963.

VARLAMOS GEORGES

Γιώργης Βαρλάμος

Graveerder, geboren 1922. Diploma van de Hogere School voor Schone Kunsten te Athene. Verdere studies te Parijs als beursstudent van de Griekse Regering. Verscheidene persoonlijke tentoonstellingen. Nam deel aan collectieve tentoonstellingen in Griekenland, te Parijs, te Genève, te Moskou, te Boekarest, Alexandrië, te Stockholm, te Sao Paolo, enz. Houdt zich bezig met verlichting van boeken en heeft artikelen gepubliceerd die ermede in verband staan.

1922. Χαράκτης. Πτυχιούχος της 'Αν. Σχολής Καλών Τεχνών τών 'Αθηνών. Σπούδές στο Παρίσι από ύποτροφίες της Έλλάδος. Έχει κάνει άτομικές εκθέσεις και έχει συμμετάσχει σε εκθέσεις στην Έλλάδα, στο Παρίσι, Γενεύη, Μόσχα, Βουκουρέστι, Άλεξάνδρεια, Στοκχόλμη, Σάο Πάολο, κ.λ.π. Άσχολείται με την Τέχνη του βιβλίου και έχει γράψει σχετικά άρθρα.

Graveur. Né en 1922. Diplômé de l'École Sup. des Beaux-Arts d'Athènes. A poursuivi ses études à Paris comme boursier du Gouvernement Hellenique. Diverses expositions personnelles. A participé à des Expositions de groupe en Grèce, à Paris, à Genève à Moscou, à Bucarest, à Alexandrie, à Stockholm, à Sao Paolo, etc. S'occupe de la décoration de livres et a publié des articles s'y rapportant.

48. Grieks Landschap. Έλληνικό τοπίο. Paysage Grèque

47. Het dorp Pyrgos. Τò χωριό Πύργος. Le village de Pyrgos

50. Landschap met riet. Τοπίο με καλάμια. Paysage des roseaux

51. Bewolkt landschap. Συννεφιασμένο τοπίο. Paysage nuageux

Diploma van de Hogere School voor Schone Kunstente Athene. Professor aan het Technologisch Instituut te Athene. Persoonlijke tentoonstellingen. Nam deel aan verscheidene collectieve tentoonstellingen in Griekenland, alsmede in verscheidene andere landen. Houdt zich systematisch bezig met theaterdecor.

Πτυχιούχος τῆς Ἀν. Σχ. Καλῶν Τεχνῶν τῶν Ἀθηνῶν. Καθηγητὴς τοῦ Τεχνολογικοῦ Ἰνστιτούτου Ἀθηνῶν. Ἔχει κάνει ἀτομικὲς ἐκθέσεις καὶ ἔχει λάβει μέρος σὲ πολλὰς ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα καὶ σὲ ἄλλες πολλὰς χώρες. Ἀσχολεῖται συστηματικὰ μὲ τὴν σκηνογραφία.

Peinte. Diplômé de l'École Supérieure des Beaux - Arts d'Athènes. Professeur à l'Institut Technologique d'Athènes. Des expositions personnelles. A participé à plusieurs expositions de groupe en Grèce, ainsi que dans plusieurs autres pays. S'occupe systématiquement de décor de théâtre.

52. Zeezicht. Θαλασσινὸ θέμα. Sujet marin.

53. Landschap. Τοπίο. Paysage.

Schilder. Studeerde te Athene. Persoonlijke tentoostellingen te Athene, Alexandrie, Sao Paolo en alders.

Ζωγράφος. Ἐσπούδασε στὴν Ἀθήνα. Ἔχει κάνει ἀτομικὲς ἐκθέσεις στὴν Ἀθήνα, Ἀλεξάνδρεια, Παρίσι, Σάο Πάολο καὶ ἄλλοῦ.

Peintre. A fait ses études à Athènes. Des expositions personnelles à Athènes à Alexandrie, à Paris, à Sao Paolo, et Athènes.

54. Compositie. Σύνθεση. Composition

55. Compositie. Σύνθεση. Composition.

Schilder. Diploma van de Hogere School woor Schone Kunsten te Athene; verdere studies te Parijs en te Florentie. Persoonlijke tentoonstellingen in Griekenland alsmede in verscheidene andere landen.

Ζωγράφος. Πτυχιούχος τῆς Ἀν. Σχολῆς Καλῶν Τεχνῶν τῶν Ἀθηνῶν, καὶ ἐσπούδασε στὸ Παρίσι καὶ στὴν Φλωρεντία. Ἔχει πραγματοποιήσει ἀτομικὲς ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα καὶ σὲ πολλὰς ἄλλες χώρες.

Peintre. Diplômé de l'École Supérieure. des Beaux - Arts d'Athènes, elle a porsuivi ses études à Paris et à Florennc. Des expositions personnelles en Grèce ainsi que dans plusieurs autres pays.

56. Schilderij. Ζωγραφικὴ. Peinture.

57. Schilderij. Ζωγραφικὴ. Peinture.

VASSILIOU SPYPOS

Σπύρος Βασιλείου

ZERVA HELENA

Ἑλένη Ζέρβα

ZONGOLOPOULOU HELENA

Ἑλένη Ζογγολοπούλου

Deze catalogus alsook de uitnodiging tot de tentoonstelling van de «Hedendaagse Griekse Schilders» werden if februari 1964 te Athene gedrukt in de drukkerij Constantinidi - Mihala, door de zorgen van Georges Varlamos en Stavros Dalakos. De Griekse versie van het voorwoord van Roger Avermaete is van de hand van de letterkundige-dichter Démosthenes Zades.

Ὁ κατάλογος αὐτὸς καθὼς καὶ ἡ πρόσκληση τῆς ἐκθέσεως τῶν «Συγχρόνων Ἑλλήνων Ζωγράφων» τυπώθηκε τὸν Φεβρουάριο τοῦ 1964 στὴν Ἀθήνα στὸ τυπογραφεῖο Κωνσταντινίδη-Μιχαλᾶ μὲ τὴν ἐπιμέλεια τοῦ Γιώργη Βαρλάμου καὶ Σταύρου Δαλάκου. Ἡ ἀπόδοση στὰ ἑλληνικὰ τοῦ προλόγου τοῦ Roger Avermaete ἔγινε ἀπὸ τὸ λογοτέχνη ποιητὴ Δημοσθένη Ζαδέ.

Ce catalogue ainsi que l'invitation à l'exposition des «Peintres Modernes Grecs» ont été imprimés en Février 1964 à Athènes à l'imprimerie Constantinidi Mihala par les soins de Georges Varlamos et Stavros Dalakos. La version en langue grecque de la préface de Roger Avermaete à été faite par le littérateur-poète Démorthènes Zadès.